Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś mi głos po drugi raz z nieba co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głos z nieba powtórnie odezwał się do mnie: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział zaś głos po drugi (raz) z nieba: «Które Bóg oczyścił, ty nie pospolituj».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś mi głos po drugi raz z nieba co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy znów odezwał się do mnie głos z nieba: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za skalane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy głos z nieba odezwał się po raz drugi: Tego, co Bóg oczyścił, nie uważaj za nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mi odpowiedział po wtóre głos z nieba: Co Bóg oczyścił, ty nie miej tego za nieczyste.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział po wtóre głos z nieba: Co Bóg oczyścił, ty nie zów pospolitym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale głos z nieba odezwał się po raz drugi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy po raz wtóry odpowiedział głos z nieba: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale głos z nieba odezwał się po raz drugi: Nie nazywaj skalanym tego, co Bóg oczyścił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy po raz drugi usłyszałem z nieba: «Nie uważaj za skażone tego, co Bóg oczyścił».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to ów głos ponownie odezwał się z nieba: Co Bóg czyste stworzył, ty nie uważaj za skażone.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedział mi głos powtóre z nieba: Co Bóg oczyścił, ty nie czyń pospolitym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powtórnie odezwał się głos z nieba: ’Nie nazywaj nieczystym tego, co Bóg oczyścił’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів же голос із неба вдруге: Що Бог очистив, того не вважай за погане.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale głos z Nieba odpowiedział po raz drugi: Te, które Bóg oczyścił, ty nie poniżaj.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz głos znowu przemówił z nieba: "Przestań uznawać za nieczyste to, co Bóg uczynił czystym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po raz drugi głos z nieba odpowiedział: ’Przestań nazywać skalanym to co Bóg oczyścił’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz głos z nieba odezwał się znowu: „Nie uważaj za nieczyste tego, co Bóg oczyścił”.